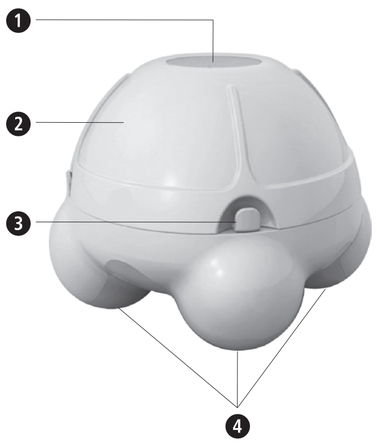
MEDISANA®
home of wellness

88520/21 08/2012

ES Miniaparato de masaje manual con almohadilla de esponja vegetal HM 840

PT Mini-aparelho de massagem com esponja de lufa HM 840

Dispositivo y elementos de control
Aparelho e elmentos de comando



Leyenda Descrição dos símbolos

IMPORTANTE IMPORTANTE
Si no se respetan estas instrucciones se pueden producir graves lesiones o daños en el aparato.
O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.

ADVERTENCIA AVISO
Las indicaciones de advertencia se deben respetar para evitar la posibilidad de que el usuario sufra lesiones.
Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.

ATENCIÓN ATENÇÃO
Estas indicaciones se deben respetar para evitar posibles daños en el aparato.
Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.

NOTA NOTA
Estas indicaciones le ofrecen información adicional que le resultará útil para la instalación y para el funcionamiento.
Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.

LOT Número de LOTE Número de LOTE

Fabricante Fabricante

CE

ES Indicaciones de seguridad

¡NOTAS IMPORTANTES!
¡CONSERVAR SIN FALTA!
Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

- El aparato está destinado a un uso privado. Si le surgen dudas sobre su salud, consulte a su médico antes de utilizarlo.
- Utilice el asiento para el masaje sólo para el fin indicado en las instrucciones de uso. En caso de usarlo para fines distintos a los indicados se extinguirá el derecho de garantía.
- Si siente dolor o el masaje le resulta molesto, deje de utilizar el aparato y consulte a su médico.
- No podrá utilizar el aparato si sufre una o varias de las siguientes enfermedades o dolencias: problemas de riego sanguíneo, varices, heridas abiertas, contusiones, grietas en la piel, inflamación venosa o trombosis.
- No emplee el aparato si está embarazada. Deberá tener un cuidado especial si emplea el aparato con o cerca de niños, enfermos o personas desorientadas.
- Este aparato no está concebido para ser utilizado por personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial o psíquica disminuida o que no tengan la experiencia ni los conocimientos necesarios para usarlo, a no ser que sean vigilados por una persona responsable de su seguridad que les dé instrucciones de cómo manejarlo.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no utilicen el aparato como juguete.
- No utilice este aparato para apoyarse o como sustituto de aplicaciones medicinales. Las dolencias y los síntomas crónicos podrían incluso empeorar.
- No utilice el dispositivo cerca de los ojos o en otras zonas del cuerpo delicadas.
- El uso demasiado prolongado puede producir sobrecalentamiento. Después de utilizar el aparato durante 15 minutos, deje que se enfríe durante como **mínimo** 15 minutos antes de utilizarlo nuevamente.
- No emplee el aparato si tiene daños visibles, si no funciona correctamente, si se cae o si se ha sumergido en agua. Para evitar riesgos, envíe el aparato al servicio técnico para su reparación.
- Emplee exclusivamente en el aparato los accesorios previstos y suministrados por el fabricante.
- No sumerja el aparato en agua o en cualquier otra sustancia líquida.
- No introduzca ningún objeto en los orificios del aparato.
- No emplee el aparato cerca de fuentes de oxígeno ni de aerosoles.
- En caso de que varias personas empleen el aparato, cada usuario deberá emplear su propia almohadilla de esponja vegetal por motivos de higiene. Las almohadillas solo se pueden adquirir a través del comercio.
- Retire las baterías si no va a utilizar el aparato durante un periodo prolongado.

Dispositivo y elementos de control

❶ Botón On/Off ⏻
❷ Parte superior extraíble
❸ Enganche para almohadilla de esponja vegetal (en total 4 enganches)
❹ Cabezal de masaje (en total 4 cabezales)

Volumen de suministros y embalaje

Compruebe primero si el aparato está completo y si no presenta daño alguno. En caso de dudas, no ponga el aparato en funcionamiento y diríjase a su proveedor o punto de atención al cliente. El volumen de entrega comprende:

- 1 Miniaparato de masaje manual **MEDISANA** con almohadilla de esponja vegetal **HM 840**
- 3 baterías 1,5V, tipo AAA/LR03
- 1 Instrucciones de manejo

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Desháguese del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.

ADVERTENCIA
¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!

¿Qué es un masaje?

El masaje es uno de los métodos de tratamiento más antiguos y un componentes importante de la fisioterapia. Con el tratamiento mecánico de los tejidos externos del cuerpo se relajan los músculos tensos, se mejora el riego sanguíneo y se ayuda a la regeneración de tejidos. El masaje tiene un efecto estimulante o relajante y puede aliviar también los dolores musculares y nerviosos. Otra virtud son los efectos positivos en el sistema vascular, los órganos internos y el metabolismo. Existen 5 métodos clásicos de masaje: de golpes, amasado, presión y vibración, así como de frotamiento y toques. Además existen otras técnicas de masaje importantes como el drenaje manual linfático, la reflexología, el masaje por presión debajo del agua, por cepillos, y por presión de los dedos (Shiatsu, acupresión).

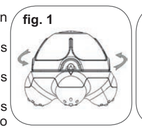
Ventajas de la almohadilla de esponja vegetal

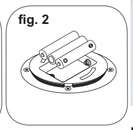
La esponja vegetal está hecha del material fibroso interior de la calabaza luffa. Se emplea este material en la almohadilla de esponja vegetal porque permite que el masaje se adapte de manera óptima a la forma del cuerpo, por ejemplo al ducharse, con un intenso efecto de peeling. Se estimula el riego sanguíneo y se aumenta la elasticidad y la firmeza de la piel. En caso de un uso regular se pueden reducir las arrugas en la piel y se potencia el enriquecimiento del colágeno propio de la piel. Si se cuida bien (ver "Limpieza y cuidado") la almohadilla de esponja vegetal se puede emplear durante mucho tiempo.

ATENCIÓN
Tenga en cuenta que la duración máxima de funcionamiento no debe superar los 15 minutos.

Colocación/cambio de las pilas

Para colocar / cambiar las pilas, gire la parte superior extraíble ❷ en sentido contrario de las agujas del reloj y retírela (fig. **1**). Coloque tres pilas nuevas 1,5V, AAA (fig. **2**). Compruebe que la polaridad sea correcta (como se indica en el compartimento para pilas). Vuelva a colocar posteriormente la parte superior extraíble ❷ y gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que la parte superior y la inferior del aparato queden encajadas (fig. **3**). Cambie las pilas cuando la intensidad del masaje emitida por el cabezal de masaje baje.





ADVERTENCIA
ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD SOBRE LAS PILAS

- **¡No desmonte las baterías!**
- **¡Limpie los contactos de las pilas y del dispositivo antes de colocar las pilas!**
- **¡Retire inmediatamente las baterías descargadas!**
- **¡Peligro elevado de fuga del líquido; evite el contacto con la piel, los ojos y las mucosas! ¡En caso de contacto con el ácido de las baterías, lave inmediatamente las zonas afectadas con agua limpia y abundante y vaya de inmediato al médico!**
- **¡En el caso de que alguien se tragara una batería, habría que ir inmediatamente al médico!**
- **¡Cambie siempre todas las baterías al mismo tiempo!**
- **¡Utilice solo baterías del mismo tipo, no use tipos diferentes o mezcle baterías viejas y nuevas!**
- **¡Coloque las baterías de forma correcta teniendo en cuenta la polaridad!**
- **¡Mantenga bien cerrado el compartimento de las pilas!**
- **¡Retire las baterías del aparato, si no lo va a utilizar durante un tiempo!**

ADVERTENCIA
ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD SOBRE LAS PILAS

- **¡Mantenga las baterías fuera del alcance de los niños!**
- **¡No vuelva a cargar las baterías! ¡Peligro de explosión!**
- **¡No las ponga en cortocircuito! ¡Peligro de explosión!**
- **¡No las tire al fuego! ¡Peligro de explosión!**
- **¡Guarde las pilas sin usar en el envase y no en la cercanía de objetos metálicos, para así evitar un cortocircuito!**
- **¡No tire las baterías usadas ni los acus en la basura doméstica sino en la basura especial o en el recogedor de baterías de los comercios especializados!**

El masaje adecuado

Este aparato funciona con un masaje vibratorio. Los 4 cabezales de masaje ❹ comienzan a vibrar al presionar el botón ON/OFF ❶. Puede darse un automasaje o dar un masaje a otra persona. Tiene la posibilidad de enganchar en el aparato la almohadilla incluida en el volumen de suministro por el lado de algodón o de esponja ❸ (véase el ejemplo en la siguiente figura). Si el lado de la esponja vegetal queda al descubierto, el contacto con la piel del tejido de esponja junto con el masaje vibratorio tendrá un efecto de masaje con peeling (se retiran las escamas poco estéticas y se estimula el riego sanguíneo). El lado de algodón es adecuado para limpiar la piel de forma suave y tranquilizante. El masaje siempre se debe realizar con una esponja vegetal húmeda en movimientos circulares en todo el cuerpo. El efecto se potenciará si el masaje se realiza con la piel húmeda (por ejemplo tras la ducha o el baño).
Ejerza una ligera presión sobre el cabezal de masaje ❹ con el aparato conectado sobre la parte del cuerpo que desee masajear. No se concentre demasiado tiempo en el masaje de la misma parte del cuerpo, sino que deberá cambiar la zona de masaje con frecuencia durante la aplicación. Puede
elegir con la dirección del masaje el efecto que desea alcanzar: Un masaje en la dirección del corazón relaja, un masaje desde el corazón estimula.
Si pulsa de nuevo el botón ON/OFF ❶ desconectará el aparato.

ADVERTENCIA
¡Sostenga el aparato en la zona corporal que desee masajear ejerciendo una ligera presión! Si hace mucha presión puede lesionarse y/o ocasionar una malfunción en el aparato!

Duración del tratamiento

Generalmente puede realizar un tratamiento de masaje de aprox. 10-15 minutos una o dos veces al día. ¡Sin embargo debe asegurarse de que tras cada tratamiento el aparato se haya enfriado completamente antes de volver a ponerlo en funcionamiento!

Limpieza y cuidado

Limpieza del aparato de masaje

- Retire las baterías antes de limpiarlo.
- Limpie el aparato con un paño húmedo ligeramente humedecido con agua y jabón suave. No emplee detergentes agresivos ni alcohol.
- No someta el aparato a la radiación solar directa, protéjalo de la suciedad y de la humedad.
- Mantenga el aparato en un lugar seco y limpio.

Limpieza de almohadilla de esponja vegetal

Si se cuida bien, la almohadilla durará mucho tiempo. Tras su uso deberá limpiarse y antes de usarla deberán retirarse las bacterias y las partículas de la piel adheridas. Para hacerlo, se aconseja introducirla en una solución de agua caliente y vinagre (aprox. 1 cucharada sopera de vinagre en 1 vaso de agua - en caso de una concentración superior, deberá diluirse). Deje la almohadilla de esponja vegetal sumergida unos minutos en la solución y enjuáguela posteriormente con agua abundante.

También puede lavar la almohadilla en la lavadora a 60°C (no emplear secadora) o enjuagarla en profundidad en agua caliente (sin jabón). La almohadilla se debe secar bien tras la limpieza para evitar la reproducción de las bacterias en el tejido húmedo. Para hacerlo, escurra la almohadilla con las manos y cuélguela en un espacio seco (lo ideal es un lugar con radiación solar).
Tras secarla, se debe guardar en un lugar seco, sin polvo y a temperatura ambiente.

Sustitución de la almohadilla

La almohadilla durará muchos meses, incluso si se usa diariamente, si se cuida bien. Si las fibras se siguen duras al humedecerla o el masaje se vuelve menos agradable o adquiere un color extraño en las fibras, deberá sustituirla.
En caso de que varias personas empleen el aparato, cada usuario deberá emplear su propia almohadilla por motivos de higiene.

Indicaciones para la eliminación

Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen substancias dañi-nas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente. Retire las pilas antes de deshacerse del aparato. No arroje las pilas usadas a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o depositelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados. Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

Datos técnicos

Nombre y modelo:	Miniaparato de masaje manual **MEDISANA** con almohadilla de esponja vegetal **HM 840**
Alimentación	: 4,5 V ⎓, 3 pilas x 1,5V, tipo AAA (LR03)
Cabezal de masaje	: 4
Almohadilla de esponja vegetal	: Parte superior 100 % de esponja vegetal, Parte inferior 80 % algodón, 20 % Terylene®
Condiciones de servicio	: Temperatura 10°C - 40°C (50°F -104°F), Humedad relativa hasta 90 %
Condiciones de almacenamiento	: Temperatura 2°C - 30°C (35,6°F-86°F), seca y sin polvo
Medidas aprox.	: 8,5 x 8,5 x 7,7 cm
Peso aprox.	: 156 g
N°. Art.	: 88520 (verde), 88521 (naranja)
Numeración EAN	: 40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.

Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación.
Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.
En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
   a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
   b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
   c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
   d. accesorios sometidos a un desgaste normal (pilas etc.).
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

MEDISANA AG
41468 NEUSS, Alemania
eMail:info@medisana.de; Internet: www.medisana.com
Encontrará la dirección de nuestra asistencia técnica en la hoja anexa.

PT Avisos de segurança

NOTAS IMPORTANTES!
GUARDAR SEM FALTA!
Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior. Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.

- O aparelho foi concebido exclusivamente para o uso privado. Se tiver receios de ordem médica, consulte primeiro o seu médico.
- Utilize o aparelho apenas de acordo com as prescrições das instruções de utilização. Em caso de utilização não adequada, o direito à garantia perde a sua validade.
- Se sentir dores ou se a massagem for desagradável, interrompa a utilização e consulte o seu médico.
- Não deve usar o aparelho caso sofra de uma ou mais das doenças ou queixas indicadas a seguir: perturbações circulatórias, veias varicosas, feridas abertas, contusões, gretas, flebites ou trombose.
- Não utilize o aparelho se estiver grávida. Tome especial cuidado quando o aparelho for usado em crianças, por crianças ou perto de crianças e de pessoas incapazes.
- Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas ou falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções como utilizar a máquina.
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Não utilize este aparelho para auxiliar ou substituir aplicações médicas. Os problemas e sintomas crónicos podem-se agravar.
- Não utilize o aparelho próximo dos olhos ou noutras partes do corpo que sejam mais sensíveis.
- Uma utilização demasiado prolongada pode provocar sobreaquecimento. Deixe o aparelho arrefecer pelo **menos** 15 minutos após cada 15 minutos de utilização, antes de o utilizar novamente.
- Não use o aparelho quando forem visíveis danos, quando não funcionar corretamente, quando tiver sofrido uma queda ou se tiver caído em água. Para evitar riscos, envie o aparelho para ser reparado pelo centro de assistência.
- Utilize exclusivamente no aparelho os acessórios previstos e fornecidos pelo fabricante.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Não introduza objetos nos orifícios do aparelho.
- Não use o aparelho perto de fontes de aerossóis ou oxigénio.
- Caso o aparelho seja usado por várias pessoas, cada uma delas deverá usar uma esponja de lufa própria por motivos de higiene. As esponjas podem ser encomendadas individualmente em locais comerciais.
- Retire as pilhas quando não planear usar o aparelho durante muito tempo.

Aparelho e elmentos de comando

❶ Botão ON/OFF ⏻
❷ Parte superior amovível
❸ Suporte para pendurar a esponja de lufa (4 ao todo)
❹ Cabeça de massagem (4 ao todo)

Material fornecido e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo e não apresenta qualquer dano. Em caso de dúvida, não coloque o aparelho em funcionamento e consulte o seu revendedor ou o seu centro de assistência. Do volume de fornecimento fazem parte:

- 1 Mini-aparelho de massagem **MEDISANA** com esponja de lufa **HM 840**
- 3 pilhas 1,5V, modelo AAA/LR03
- 1 Manual de utilização

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embala-gem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.

AVISO
Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças. Existe perigo de asfixia!

O que é uma massagem?

A massagem é um dos métodos de tratamento mais antigos de sempre e uma parte importante do tratamento físico. Graças ao tratamento mecânico das camadas exteriores do tecido corporal os músculos em tensão relaxam, a circulação sanguínea melhora e a regeneração dos tecidos é favorecida. Assim, a massagem tem um efeito estimulante e relaxante, podendo também eliminar dores nos nervos ou nos músculos.
Um outro efeito associado são os resultados positivos observados no sistema vascular, nos órgãos internos e no metabolismo. Distingue-se entre 5 métodos de massagem clássicos: que recorrem a estiramentos, amassamentos, batidas e vibração e também a fricção/palmadas leves. Além disso, existem importantes técnicas de massagem como a drenagem manual linfática, massagem em zonas reflexas, massagens de jato de pressão debaixo de água, massagem com escovas e massagem que utiliza a pressão dos dedos (shiatsu, grupo de pressão).

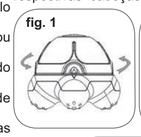
Vantagens da esponja de lufa

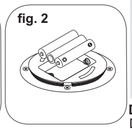
A lufa é uma espécie de cucurbitácea com uma rede de fibras. Este entrançado da lufa encontra aqui aplicação pois permite uma massagem perfeitamente adequada à forma do corpo, por ex. durante o duche, produzindo um profundo efeito esfoliante. A circulação sanguínea é estimulada e a elasticidade e a firmeza da pele é aumentada. O uso regular pode reduzir a profundidade das rugas da pele e fortalecer o enriquecimento natural do colagénio da pele. Se for bem cuidada (consulte "Limpeza e cuidado"), a esponja de lufa poderá ser reutilizada durante muito tempo.

ATENÇÃO
Preste atenção para não exceder o tempo de funcionamento máximo de 15 minutos!

Colocar / trocar pilhas

Para colocar / trocar as pilhas, gire a parte superior amovível ❷ no sentido anti-horário e remova-as (fig. **1**). Coloque 3 pilhas novas 1,5V, AAA (fig. **2**). Observe a polaridade correta (como marcado no compartimento das pilhas). Em seguida, coloque novamente a parte superior amovível ❷ e rode no sentido horário, até as duas setas de marcação presentes na parte superior e inferior do aparelho coincidirem (fig. **3**). Troque as pilhas quando a intensidade da massagem das respectivas cabeças diminuir.





AVISO
INDICAÇÕES DE SEGURANÇA SOBRE AS PILHAS

- **Não abra as pilhas!**
- **Eventualmente, limpar os contactos da bateria e do aparelho antes da inserção!**
- **Remova imediatamente as pilhas gastas do aparelho!**
- **Elevado perigo de pilhas babadas, evite o con tacto com a pele, olhos e mucosas! No caso de contacto com ácido das pilhas, lave o local com água potável abundante e consulte imediatamente um médico!**
- **Se a pilha foi engolida, consulte imediatamente um médico!**
- **Troque todas as pilhas em conjunto!**
- **Utilize pilhas do mesmo tipo, não utilize pilhas de diferentes tipos ou pilhas novas e gastas umas com as outras!**
- **Coloque correctamente as pilhas, atenção à polaridade!**
- **Mantenha o compartimento das pilhas bem fechado!**
- **No caso de não utilização prolongada, remova as pilhas do aparelho!**

AVISO
INDICAÇÕES DE SEGURANÇA SOBRE AS PILHAS

- **Mantenha as pilhas afastadas das crianças!**
- **Não volte a carregar as pilhas! Existe perigo de explosão!**
- **Não conecte as pilhas em curto-circuito! Existe perigo de explosão!**
- **Não coloque as pilhas no fogo! Existe perigo de explosão!**
- **Guarde as pilhas não utilizadas na embalagem e não na proximidade de objectos metálicos para evitar um curto-circuito!**
- **Não elimine as pilhas ou as pilhas recarregáveis vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão!**

A massagem correta

Este aparelho funciona com base na massagem por vibração. As 4 cabeças de massagem ❹ começam a vibrar depois de premir o botão ON/OFF ❶. Pode efetuar a massagem em si próprio ou numa outra pessoa. Nos 4 suportes ❸ do aparelho pode prender a esponja de lufa incluída, com o lado da lufa ou com o lado de algodão virado para fora (veja o exemplo na figura que se segue). Se o lado da lufa estiver virado para baixo, o contacto da pele com a lufa juntamente com a massagem por vibração funciona como uma massagem com efeito esfoliante (remoção de células mortas da pele e ativação da circulação sanguínea).
O lado de algodão destina-se a uma limpeza delicada e calmante da pele. A massagem deve ser sempre efetuada com uma esponja de lufa humedecida e com movimentos circulares por todo o corpo. O efeito da massagem é intensificado se for realizada na pele humedecida (por ex. após o duche ou banho). Mantenha as cabeças de massagem ❹ com o aparelho ligado e uma pressão suave na parte do corpo que deseja massajar. Durante a massagem não se concentre demasiado na mesma parte do corpo, mas passe regularmente para outras zonas durante a aplicação. Com o sentido da massagem pode decidir que efeito pretende atingir: Uma massagem no sentido do coração relaxa, uma massagem no sentido contrário é estimulante. Desligará o aparelho ao premir novamente no botão ON/OFF ❶.

AVISO
Coloque o aparelho apenas com uma ligeira pressão no local do corpo a massajar! Demasiada pressão pode provocar ferimentos e/ou falhas de funcionamento no aparelho!

Duração de utilização

De um modo geral, poderá efectuar um tratamento de massagem de aprox. 10 a 15 minutos e repeti-lo uma a duas vezes diárias. Contudo, tenha atenção para que o aparelho esteja completamente arrefecido após cada utilização antes de voltar a colocá-lo em funcionamento!

Limpeza e conservação

Limpeza do aparelho de massagem

- Retire as pilhas antes de limpar o aparelho.
- Limpe o aparelho apenas com um pano macio, ligeiramente humedecido com sabão suave. Nunca utilize produtos de limpeza agressivos ou álcool.
- Não sujeite o aparelho a luz solar direta, proteja-o da sujidade e da humidade.
- Guarde o aparelho num local limpo e seco.

Limpeza da esponja de lufa

A esponja de lufa durará muito tempo se for bem tratada. A esponja de lufa deverá ser limpa após a utilização para serem removidas as bactérias e células da pele que restaram da aplicação. Para isso, o mais adequado é mergulhá-la numa solução de água quente e vinagre (aprox. 1 colher de sopa de vinagre para 1 copo de água - essências concentradas de vinagre necessitam de ser diluídas!). Deixe a esponja mergulhada durante alguns minutos e, em seguida, lave-a muito bem. Também pode lavar a esponja na máquina a 60 °C (sem amaciador!) ou com água quente (sem sabão!).
A esponja de lufa deve secar depois de ser limpa, para impedir a propagação de bactérias no tecido molhado. Esprema a esponja com as mãos para retirar a humidade em excesso e pendure-a num local pouco húmido (o ideal será um local sujeito a luz solar), até estar bem seca. Depois de ela secar, deverá ser guardada num local seco, ameno e sem pó.

Substituição da esponja de lufa

Mesmo se for usada todos os dias, e se for bem cuidada, a esponja de lufa poderá ser reutilizada durante muitos meses. Se as fibras ficarem duras em caso de uma utilização húmida ou se a massagem se tornar desagradável ou ocorrer uma forte descoloração das fibras, a esponja de lufa terá de ser substituída.
Caso o aparelho seja usado por várias pessoas, cada uma delas deverá usar uma esponja de lufa própria por motivos de higiene.

Indicações sobre a eliminação

Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente. Antes de eliminar o aparelho, remova as pilhas. Não elimine as pilhas vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão. Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

Dados técnicos

Nome e modelo	: Mini-aparelho de massagem **MEDISANA** com esponja de lufa **HM 840**
Alimentação energia	: 4,5 V ⎓, 3 x 1,5V pilhas, modelo AAA (LR03)
Cabeças de massagem	: 4
Esponja de lufa	: Parte superior 100% lufa, Parte inferior 80% algodão, 20% Terylene®
Condições operacionais	: Temperatura 10 °C - 40 °C (50°F -104°F), Humidade rel. do ar até 90 %
Condições de armazenamento	: Temperatura 2°C - 30°C (35,6°F -86°F), local seco e sem pó
Dimensões	: Aprox. 8.5x8.5x7.7 cm
Peso	: Aprox. 156 g
Artigo n°	: 88520 (verde), 88521 (laranja)
EAN	: 40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.

Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra. Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
   a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
   b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
   c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
   d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal (pilhas etc.).
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

MEDISANA AG
41468 NEUSS, Alemanha
eMail:info@medisana.de; Internet: www.medisana.com

Encontra o endereço da assistência técnica na folha em anexo.

MEDISANA®
home of wellness

HD

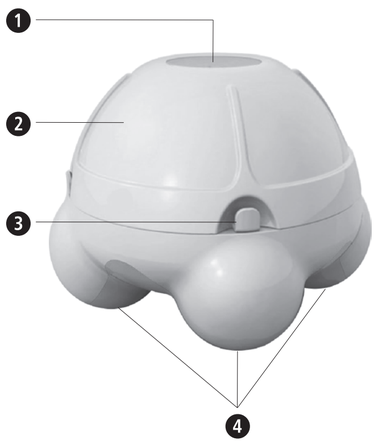
JAHRE GARANTIE 3 YEARS WARRANTY

GEPRÜFTE QUALITÄT CERTIFIED QUALITY

NL Mini-handmassage-toestel met Luffapad HM 840

FI Luffapadillä varustettu pienoishieron-talaite HM 840

Toestel en bedieningselementen
Laite ja käyttölaitteet



Verklaring van de symbolen Kuvan selitys

BELANGRIJK TÄRKEÄÄ
Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade aan het toestel veroorzaken.
Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai laitteen vaurioitumisen.

WAARSCHUWING VAROITUS
Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.
Noudata näitä varoitusohjeita niin voit estää käyttäjän mahdollisen loukkaantumisen.

OPGELET HUOMIO
Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te verhinderen.
Noudata näitä ohjeita niin voit estää laitteen mahdollisen vaurioitumisen.

AANWIJZING OHJE
Deze aanwijzingen geven u nuttige bijkomende informatie bij de installatie of het gebruik.
Näistä ohjeista saat hyödyllistä tietoa asennusta ja käyttöä koskien.

LOT LOT-nummer LOT-numero

Producent Laatija

NL Veiligheidsinstructies

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! ABSOLUUT BEWAREN!
Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.

- Het toestel is alleen bedoeld voor particulier gebruik. Hebt u bedenkingen wat uw gezondheid betreft, neemt u dan contact op met uw arts alvorens gebruik. Gebruik het apparaat alleen als bedoeld
- in deze handleiding. Als u het toestel aan zijn eigenlijke bedoeling onttrekt vervalt uw recht op garantie.
- Als u pijn voelt of de massage als onaangenaam ervaart, breek de toepassing dan af en spreek met uw arts.
- Het toestel niet gebruiken als u aan een of meerdere van de volgende ziekten of aandoeningen lijdt: problemen met de bloedsomloop, spataderen, open wonden, kneuzingen, huidscheuren, veneuze ontstekingen of trombose.
- Gebruik het toestel niet als u zwanger bent. Bijzondere voorzichtigheid is geboden bij het gebruik bij of in de buurt van kinderen, zieken en hulpbehoevende personen.
- Dit toestel is niet bestemd om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon gecontroleerd worden of tenzij ze van deze persoon instructies kregen hoe het toestel gebruikt moet worden.
- Kinderen moeten in het oog gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.
- Gebruik het toestel niet ter ondersteuning of vervanging van medische toepassingen. Chronische aandoeningen en symptomen zouden zich nog kunnen verslechteren.
- Gebruik het toestel niet in de buurt van de ogen of andere gevoelige lichaamsdelen.
- Te langdurig gebruik kan tot oververhitting leiden. Laat het toestel na een gebruiksperiode van 15 minuten **minstens** 15 minuten afkoelen, alvorens het opnieuw te gebruiken.
- Gebruik het toestel niet indien schade zichtbaar is, als het niet naar behoren werkt, als het gevallen is of onder water werd gedompeld. Om gevaren te voorkomen, stuurt u het toestel voor reparatie naar het service center.
- Gebruik alleen de door de fabrikant meegeleverde accessoires voor het toestel.
- Dompel het instrument niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Steek geen voorwerpen in de openingen in het toestel.
- Gebruik het toestel niet in de nabijheid van aerosol -of zuurstofbronnen.
- Als het toestel wordt gebruikt door meerdere personen, is het omwille van hygiënische redenen aangeraden dat iedere gebruiker zijn eigen Luffapad gebruikt. De pads kunnen afzonderlijk worden aangekocht via de handel.
- Verwijder de batterijen wanneer u het toestel langere tijd niet gebruikt.

Toestel en bedieningselementen

1. AAN-/UIT-knop ⏻
2. Afneembaar bovengedeelte
3. Haken voor het aanbrengen van de Luffapad (in het totaal 4 haken)
4. Massagekoppen (in het totaal 4 massagekoppen)

Omvang van de levering

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is en volledig vrij van beschadigingen is. In geval van twijfel neemt u het toestel niet in bedrijf en neemt u contact op met uw handelaar of uw servicepunt. Bij de levering horen:

- 1 **MEDISANA** Mini-handmassagetoestel met Luffapad **HM 840**
- 3 batterijen 1,5V, type AAA/LR03
- 1 Gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terechtkomt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.

WAARSCHUWING
Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!

Wat is massage?

Massage is een van de oudste zuiveringsmethoden en een belangrijk onderdeel van fysiotherapie. Door de mechanische behandeling van de buitenste weefsellagen van het lichaam, worden gespannen spieren losgemaakt, wordt de bloedcirculatie verbetert en de de weefselregeneratie bevordert. Daardoor stimuleert of ontspant de massage en kan ze tevens zenuw -en spierpijn genezen. Een ander gevolg is het positieve effect op het vasculaire systeem, de interne organen en de stofwisseling. We onderscheiden vijf traditionele massage-technieken: strelen, kneden, slaan, trillingen alsook wrijving en los slaan. Bovendien zijn er belangrijke massage-technieken zoals manuele lymfedrainage, reflexzone massage, drukstraal massage onder water, massage met borstels en vingerdruk massage (shiatsu, acupressuur).

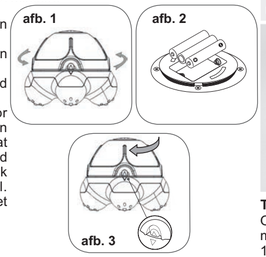
Voordelen van Luffapad

Luffa is een vezelachtig weefsel gevlochten uit pompoengewas. Dit weefsel is perfect voor de Luffapad omdat het een perfect aangepaste lichaamsmassage, bv. tijdens het douchen, met een intens peelende werking mogelijk maakt. De bloedcirculatie wordt gestimuleerd en de elasticiteit en stevigheid van de huid worden verhoogd. Bij regelmatig gebruik worden de diepe rimpels in de huid verminderd en de huideigen collageen ophoping wordt versterkt. Mits het gepaste onderhoud (zie "Reiniging en onderhoud") kan men de Luffapad voor een langere tijdsperiode steeds opnieuw gebruiken.

OPGELET
Zorg ervoor dat de maximale bedrijfsduur van 15 minuten niet overschreden wordt!

Batterijen aanbrengen/ vervangen

Voor het aanbrengen / vervangen van de batterijen, moet u het afneembare, bovenste gedeelte ❷ tegen de klok in draaien en verwijderen (afb. **1**). Plaats 3 nieuwe 1,5 V batterijen, AAA (afb. **2**). Let op de juiste polariteit (zoals aangegeven in het batterij-gedeelte). Breng het afneembare bovenste gedeelte ❷ vervolgens weer aan en draai het naar rechts tot de twee pijlmarkeringen op het bovenste en onderste gedeelte van het toestel naar elkaar toe wijzen (afb. **3**). Vervang de batterijen als de massage intensiteit van de massagekoppen vermindert.



WAARSCHUWING VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN T.A.V. DE BATTERIJ

- **Batterijen niet uit elkaar halen!**
- **Batterij- en toestelcontacten voor het plaatsen van de batterijen indien nodig reinigen!**
- **Lege batterijen onmiddellijk uit het toestel verwijderen!**
- **Verhoogd uitloopgevaar, contact met huid, ogen en slijmhuid vermijden! Bij contact met accuzuur de betreffende plaatsen onmiddellijk met overvloedig helder water spoelen en onmiddellijk een arts opzoeken!**
- **Mocht er een batterij ingeslikt zijn, dan moet onmiddellijk een arts opgezocht worden!**
- **Altijd alle batterijen tegelijk vervangen!**
- **Alleen batterijen van hetzelfde type gebruiken, geen verschillende types of gebruikte en nieuwe batterijen door elkaar gebruiken!**
- **Plaats de batterijen correct, neem de polariteit in acht!**
- **Houd het batterijvak goed gesloten!**

WAARSCHUWING VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN T.A.V. DE BATTERIJ

- **Batterijen bij langer niet-gebruik uit het toestel verwijderen!**
- **Batterijen uit de buurt van kinderen houden!**
- **Batterijen niet heropladen! Er bestaat explosiegevaar!**
- **Niet kortsluiten! Er bestaat explosiegevaar!**
- **Niet in het vuur werpen! Er bestaat explosiegevaar!**
- **Bewaar onverbruikte batterijen in de verpakking en niet in de buurt van metalen voorwerpen om een kortsluiting te vermijden!**
- **Geef verbruikte batterijen en accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar met het speciale afval of in een batterijverzamelstation in de vakhandel!**

De juiste massage

Dit toestel werkt op basis van vibratie massage. De 4 massagekoppen ❹ beginnen na het indrukken van de AAN/UIT-knop ❶ te trillen. U kunt de massage toepassen op uzelf of een partner. U hebt de mogelijkheid om de meegeleverde Luffapad ofwel met de Luffa-zijde ofwel met de katoen-zijde in de 4 haken ❸ op het toestel aan te brengen (zie voorbeeld in onderstaande figuur). Is de Luffa-zijde naar beneden gericht, zorgt het huidcontact van het Luffa-weefsel in combinatie met de vibratie massage voor een massage met een peelende werking (verwijderen van dode huidcellen en verbetering van de bloedcirculatie). De katoen-zijde is goed voor de zachte en rustgevende reiniging van de huid. De massage moet altijd worden uitgevoerd met een natte Luffapad en in cirkelvormige bewegingen over het hele lichaam. Het effect wordt versterkt als de massage wordt uitgevoerd op een natte huid (bijvoorbeeld na het douchen of baden). Houd de massagekoppen ❹ bij ingeschakelde stroom zacht gedrukt op de lichaamsdelen die moeten worden gemasseerd. Voer de massage niet te lang uit op hetzelfde lichaamsdeel en wijzig het massage gebied regelmatig tijdens het gebruik. U kunt zelf de richting van de massage bepalen om het gewenste effect te bereiken: een massage in de richting van het hart zich ontspant, de massage weg van het hart bevordert de doorbloeding. Door nogmaals op de AAN/UIT-knop ❶ te drukken schakelt u het toestel uit.

WAARSCHUWING
Houd het apparaat slechts met een zachte druk op de te masseren plaats van het lichaam. Een te sterke druk kan verwondingen veroorzaken en/of kan de werking van het apparaat beïnvloeden!

Toepassingsduur

Over het algemeen kunt u zich voor een massagebehandeling ongeveer 10 t/m 15 lang tijd nemen en deze dagelijks één- tot twee keer toepassen. Neem echter in acht dat na ieder gebruik het instrument volledig afgekoeld is voordat het opnieuw wordt gebruikt!

Reiniging enonderhoud

Schoonmaken van het massage-toestel

- Verwijder de batterijen alvorens het toestel schoon te maken.
- Reinig het toestel met een zachte doek, bevochtigd met een milde zeep en water. Gebruik geen sterke reinigingsmiddelen of alcohol.
- Niet blootstellen aan direct zonlicht, beschermen tegen vuil en vocht.
- Bewaar het toestel op een schone, droge plaats.

Schoonmaken van de Luffapad

De Luffapad is erg duurzaam als deze goed onderhouden wordt. Na gebruik moet de Luffapad gereinigd worden om mogelijke bacteriën te verwijderen door het gebruik of mogelijke huischilfers. Daarom wordt inweken in een oplossing van warm water en keukenazijn (ongeveer 1 eetlepel azijn met 1 glas water geconcentreerde azijn moet verder worden verdund) aangeraden. Laat de Luffapad enkele minuten inweken om deze vervolgens weer grondig uit te spoelen. U kunt (gebruik geen wasverzachter!) de pad in de wasmachine wassen op 60 ° C of grondig uitspoelen met heet water (geen zeep!). De Luffapad moet na het schoonmaken volledig drogen om bacteriën in het natte weefsel te voorkomen. Om dit te doen, wringt u het vocht in de pad goed uit met uw handen en hangt u de pad op, best niet in vochtige ruimtes, (liefst een plek met zonlicht) tot deze volledig droog is.
Na het drogen moet de Luffapad worden bewaard in een stofvrije, warme en droge plaats.

Luffapad vervangen

De Luffapad is ook geschikt voor dagelijks gebruik en met de juiste zorg, is deze meerdere maanden bruikbaar. Als de vezels tijdens het natte gebruik hard blijven, zich ongemakkelijk aanvoelen tijdens massage of als sterke verkleuringen van de vezels optreden, moet de Luffapad worden vervangen. Als het toestel wordt gebruikt door meerdere personen, is het omwille van hygiënische redenen aangeraden dat iedere gebruiker zijn eigen Luffapad gebruikt.

Afvalbeheer

Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd. Haal de batterijen uit het apparaat voordat u het apparaat verwijdert. Gooi gebruikte batterijen niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de daarvoor bestemde afvalverwerking of lever deze in bij een speciaal daarvoor bestemd inzamelstation bij de supermarkt of elektrwinkelier. Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

Technische specificaties

Naam en model	: **MEDISANA** mini-handmassage-toestel met Luffapad **HM 840**
Stroomverzorging	: 4,5 V ⎓, 3 x 1,5V batterijen, type AAA (LR03)
Massagekoppen	: 4
Luffapad	: Bovengedeelte 100% Luffa, Ondergedeelte 80% katoen, 20% Terylene®
Werkingsvereisten	: Temperatuur 10°C - 40°C (50°F -104°F), rel. luchtvochtigheid tot 90 %
Aanwijzingen voor bewaring	: Temperatuur 2°C - 30°C (35,6°F -86°F), droog en stofvrij
Afmetingen ong.	: 8,5 x 8,5 x 7,7 cm
Gewicht ong.	: 156 g
Artikelnummer	: 88520 (groen), 88521 (oranje)
EAN-nummer	: 40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

Garantie en reparatievoorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst. Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal- en / of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn kosteloos verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangbare onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
   a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
   b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
   c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de verbruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
   d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage (batterijen enz.).
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

MEDISANA AG
41468 NEUSS, Duitsland
eMail:info@medisana.de; Internet: www.medisana.de

Het serviceadres vindt u op het afzonderlijk bijgevoegde blad.

FI Turvallisuusohjeita

TÄRKEITÄ OHJEET! SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!
Lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti kokonaan, erityisesti turvallisuusohjeet, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä ohjeet mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos annat aitteen eteenpäin, anna myös aina tämä käyttäohje mukana.

- Laite on tarkoitettu yksityiseen käyttöön. Mikäli sinulla on terveyteesi liittyviä kysymyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi ennen laitteen käyttöä.
- Käytä laitetta ainoastaan käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen. Jos laitetta käytetään muuhun kuin sille tarkoitettuun tarkoitukseen, takuu raukeaa.
- Jos tunnet kipua tai hieronta tuntuu epämukavalta, lopeta käyttö välittömästi ja keskustele lääkärisi kanssa tästä.
- Laitetta ei saa käyttää, jos sinulla on joku tai useampi seuraavista sairauksista tai vaivoista: verenkiertohäiriöitä, suonikohjuja, avoimia haavoja, ruhjevammoja, ihohaavoja, laskimotulehdus tai verisuonitukos.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitus antaa sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joilla on fyysisiä, hermollisia tai psyykkisiä ongelmia tai joiden kokemus ja/tai tieto ei riitä laitteen käyttöön, ellei heitä valvo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai tämä henkilö kertoo heille laitteen käytöstä.
- Lapsia tulisi pitää silmällä sen varmistamiseksi, että nämä eivät leiki laitteella.
- Älä käytä tätä laitetta tukemaan tai korvaamaan lääkinnällisiä hoitoja. Krooniset vaivat ja oireet saattavat jopa pahentua.
- Älä käytä laitetta lähellä silmiä tai muita herkkiä kehon kohtia.
- Pitkä käyttöaika voi johtaa ylikuumenemiseen. Anna laitteen jäähtyä 15 minuuttia kestäneen käytön jälkeen 15 minuuttia ennen seuraava käyttöä.
- Älä käytä laitetta, jos olet raskaana. Laitteen käytössä tulee noudattaa erityistä huolellisuutta, kun lapsia, sairaita tai muuten avuttomia ihmisiä hierotaan, mikäli he käyttävät laitetta tai kun laitetta käytetään heidän läheisyydessään.
- Älä käytä laitetta, jos sinulla on näkyviä ruumiinvammoja, jos laite ei toimi moitteettomasti, jos se putoaa maahan tai veteen. Lähetä laite huoltopisteeseen, jotta vaaratilanteilta voitaisiin välttyä.
- Älä upota laitetta koskaan veteen tai muihin nesteisiin.
- Käytä ainoastaan laitteeseen tarkoitettuja ja valmistajan toimittamia tarvikkeita.
- Älä tuki laitteen aukkoja. Älä käytä laitetta lähellä aerosoli- tai happilähteitä.
- Mikäli laitetta käyttää useampi henkilö, jokaisen henkilön on käytettävä omaa Luffapadia hygieenisistä syistä johtuen.
- Yksittäisiä tyynyjä voi tilata liikkeistä.
- Poista paristot, jos et käytä laitetta pidempään aikaan.

Laite ja käyttölaitteet

1. VIRTA PÄÄLLE/VIRTA POIS PÄÄLTÄ -nappi ⏻
2. poistettava yläosa
3. Luffapadin koukku (yhteensä 4 koukkua)
4. hierontapäät (yhteensä 4 hierontapäätä)

Toimituksen laajuus ja pakkaus

Tarkasta ensin, että laite on täydellinen eikä siinä ole mitään vaurioita. Jos inulla on kysymyksiä, älä ota laitetta käyttöön, vaan käänny kauppiaasi tai uoltoliikkeen puoleen.

- 1 **MEDISANAN** Luffapadillä varustettu pienoishierontalaite **HM 840**
- 3 paristoa 1,5V, tyyppi AAA/LR03
- 1 Käyttöhje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raaka-ainekiertoon. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen iikkeeseen.

VAROITUS
Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin. On olemassa tukehtumisvaara!

Mitä hieronta on?

Hieronta on yksi vanhimmista hoitomuodoista ja tärkeä osa fysioterapiaa.
Jännittyneet lihakset rentoutuvat vartalon ulkoiseen kudokseen kohdistuvan mekaanisen käsittelyn ansiosta. Hieronta parantaa myös verenkiertoa ja edistää kudoksen syntymistä. Näin hieronta vaikuttaa virkistävästi tai rentouttavasti ja saattaa parantaa hermo- ja lihassäryn.
Sillä on myös positiivinen vaikutus verisuonistoon, sisäelimiin ja aineenvaihduntaan. Klassisia hierontatapoja on viisi: sively-, vanutus-, taputus- ja täristyshieronta sekä hankaus/läpsytys. Sen lisäksi on olemassa muita tärkeitä hierotatekniikoita, kuten lymfaterapia, vyöhyketerapia, vesi- ja harjahieronta sekä painantamenetelmiin perustuva hieronta (shiatsu, akupainanta).

Luffapadin edut

Luffa on peräisin säikeisestä kurpitsakasvista. Se mahdollistaa Luffapadin vartalon muotoon optimaalisesti sopivan hieronnan. Suihkussa käytettynä materiaali kuorii ihoa tehokkaasti. Verenkierto vilkastuu ja ihon elastisuus sekä kiinteys paranevat. Säännöllisesti käytettynä rypyt saattavat madaltua ja ihon oma kollageenin tuotanto vahvistua. Luffapad on erittäin pitkäikäinen hyvin hoidettuna (ks. "Puhdistus ja hoito").

HUOMIO
Huolehdi siitä, että 15 minuutin maksimikäyttöaikaa ei ylitetä!

Paristojen asettaminen / vaihto

Kun asetat / vaihdat paristoja, käännä irrotettavaa yläosaa ❷ vastapäivään, ja poista se (kuva **1**). Aseta 3 uutta paristoa 1,5V, AAA (kuva **2**). Varmista, että paristojen päät osoittavat oikeaan suuntaan (paristolokeron merkintöjen mukaisesti). Aseta seuraavaksi irrotettava yläosa ❷ takaisin ja käännä sitä myötäpäivään, kunnes ala- ja yläosan nuolimerkit ovat samassa kohdassa (kuva **3**). Vaihda paristot, kun hierontapäiden teho heikentyy.

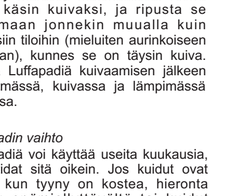
VAROITUS PARISTO-TURVAOHJEITA

- **Akkuja ja paristoja ei saa purkaa!**
- **Puhdista pariston ja laitteen kontaktipisteet tarvittaessa ennen paristojen asetusta!**
- **Poista tyhjät akut ja paristot välittömästi laitteesta!**
- **Kohonnut vuotovaara, vältä kontaktia ihon, silmien ja limakal-vojen kanssa! Jos joudut akkuhapon kanssa kosketuksiin, huuhtele vastaavat kohdat välittömästi runsaalla vedellä ja hakeudu lääkärin hoitoon!**
- **Jos paristo tai akku nielaistaan, hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon!**
- **Vaihda kaikki akut ja paristot samaan aikaan!**
- **Käytä ainoastaan saman tyypin paristoja, eri tyyppien paristoja tai uusia ja käytettyjä samaan aikaan ei saa käyttää samassa laitteessa!**
- **Aseta paristot oikein paikalleen, huomioi napaisuus!**
- **Pidä paristolokero aina suljettuna!**
- **Poista paristot ja akut laitteesta jos et käytä sitä pitkään aikaan!**
- **Pidä paristot poissa lasten ulottuvilta!**
- **Akkuja ja paristoja ei saa ladata! Räjähdysvaara!**
- **Liitä oikein! Räjähdysvaara!**
- **Älä heitä tuleen! Räjähdysvaara!**
- **Säilytä käyttämättömät paristot pakkauksessa. Älä säilytä niitä metalliesineiden lähellä, ettei synny oikosulkua!**
- **Älä heitä käytettyjä paristoja ja akkuja talousjätteen sekaan, vaan ongelmajätteisiin tai paristojen keräyspisteisiin!**

Oikeanlainen hieronta

Tämä laite toimii kuten täristyshieronta. Hierontapäät ❹ alkavat värähdellä, kun painat VIRTA PÄÄLLÄ/VIRTA POIS PÄÄLTÄ -nappia ❶. Voit hieroa itseäsi tai toista henkilöä. Voit valita, haluatko kiinnittää mukana toimitetun Luffapadin luffa-puolelta vai puuvillapuolelta 4 koukkuun ❸ (katso seuraava kuva. Jos Luffapuoli on alaspäin, saat täristyshieronnan ja luffamateriaalin yhteisvaikutuksesta myös kuorinnan (poistaa kuolleita ihosoluja ja parantaa verenkiertoa). Puuvillapuoli sopii rauhoittavaan ihonpuhdistukseen. Hieronta tulee tehdä aina märällä Luffapadilla pyörivin liikkein koko vartalon alueella. Vaikutus tehostuu, kun hieronta tehdään märällä iholla (esim. suihkun tai kylvyn jälkeen). Pidä kiinni päälle kytketyn laitteen hierontapäistä ❹ kevyesti, kun hierot vartaloa. Älä hiero yhtä kohtaa liian pitkään, vaan vaihda hierontakohtaa usein laitetta käyttäessäsi. Voit päättää hierontasuunnan avulla, millaisen vaikutuksen haluat: sydämen suuntainen hieronta rentouttaa ja sydämestä pois suuntautuva hieronta virkistää. Kun painat uudelleen VIRTA PÄÄLLÄ/VIRTA POIS PÄÄLTÄ -nappia ❶, laite kytkeytyy pois päältä.

VAROITUS
Pitele laitetta iholla vain kevyesti painamalla! Liian voimakas painaminen saattaa johtaa loukkaantumisiin ja/tai laitteen rikkoutumiseen!



Käyttöaika

Yleisesti ottaen voit varata hierontahoitoon noin 10 – 15 minuuttia aikaa ja suorittaa hoidon päivittäin kerran tai kaksi kertaa. Huomaa kuitenkin, että laitteen tulee jäähtyä täysin jokaisen käytön jälkeen, ennen kuin se otetaan jälleen käyttöön!

Puhdistus ja huolto

Hierontalaitteen puhdistus

- Poista paristot ennen laitteen puhdistamista.
- Puhdista laite pehmeällä kangaspalalla, jonka voit kostuttaa kevyesti miedolla saippualiuoksella. Älä käytä missään tapauksessa vahvoja puhdistusaineita tai alkoholia sisältäviä puhdistusaineita.
- Älä laita laitetta suoraan auringonpaisteeseen. Suojaa se lialta ja kosteudelta.
- Säilytä laitetta puhtaassa ja kuivassa paikassa.

Luffapadin puhdistus

Luffapad on erittäin pitkäkestoinen, jos hoidat sitä oikein. Luffapad puhdistetaan käytön jälkeen, jotta bakteerit ja ihosolut saadaan poistettua. Puhdistus tehdään liottamalla Luffapadiä lämpimästä vedestä ja etikasta tehdyssä liuoksessa (n. 1 rkl etikkaa yhteen vesilasiin - vahvat väkietikat tulee laimentaa ennen käyttöä!). Anna Luffapadin liota muutama minuutti, ja huuhtele se tarkasti. Voit pestä tyynyn myös pesukoneessa 60°C lämpötilassa (älä käytä huuhteluainetta!) tai huuhdella huolellisesti kuumalla vedellä (älä käytä saippuaa!). Luffapadin on annettava kuivua kokonaan puhdistuksen jälkeen, jotta bakteerit eivät lisäänny märässä materiaalissa. Kierrä tyyny käsin kuivaksi, ja ripusta se kuivumaan jonnekin muualla kuin kosteisiin tiloihin (mieluiten aurinkoiseen paikkaan), kunnes se on täysin kuiva. Säilytä Luffapadiä kuivaamisen jälkeen pölyttömässä, kuivassa ja lämpimässä paikassa.

Luffapadin vaihto

Luffapadiä voi käyttää useita kuukausia, jos hoidat sitä oikein. Jos kuidut ovat kovia, kun tyyny on kostea, hieronta tuntuu epämiellyttävältä tai kuidut värjääntyvät voimakkaasti, Luffapad on vaihdettava uuteen. Jos laitetta käyttää useampi henkilö, jokaisella henkilöllä on oltava hygieenisistä syistä johtuen oma Luffapad.

Hävittämisohjeita

Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana. Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti. Poista paristot ennen laitteen hävittämistä. Älä heitä käytettyjä paristoja ja akkuja kotitalousjätteisiin, vaan ongelmajätteisiin tai kuulleita ihmisiä ja parantaa vekeräyspisteeseen. Ota yhteyttä paikalliseen viranomaisen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

Tekniset tiedot

Nimi ja malli	: **MEDISANAN** pienoishierontalaite ja Luffapad **HM 840**
Virtalähde	: 4,5 V⎓, 3 x 1,5V paristoja, tyyppi AAA (LR03)
Hierontapäiden lukumäärä	: 4
Luffapad	: yläpuoli 100 % luffaa, alapuoli 80 % puuvillaa, 20 % teryleeniä®
Toimintaolosuhteet	: lämpötila 10°C – 40°C (50°F -104°F), suht. ilmankosteus kork. 90%
Säilytysolosuhteet	: lämpötila 2°C – 30°C (35,6 °F -86 °F), kuiva ja pölytön
Mitat	: Noin 8,5 x 8,5 x 7,7 cm
Paino	: Noin 156 g
Tuotenumero	: 88520 (vihreä), 88521 (oranssi)
EAN koodi	: 40 15588 88520 4 / 40 15588 88521 1

CE

Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.

Takuu- ja korjausehdot

Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista. Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

1. **MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
2. Materiaali- tai valmistusvioista johtuvat puutteet korjataan takuuaikana maksutta.
3. Takuukorjaus ei pidennä takuuaikaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakenneosalle.
4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
   a. kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
   b. Vahingot, joiden syyksi voidaan jäjittää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
   c. Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
   d. Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle (paristot jne.).
5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapauksessa.

MEDISANA AG
41468 NEUSS, Saksa
eMail:info@medisana.de; Internet: www.medisana.com

Huolto-osoite löytyy erillisestä liitelehtisestä.